ÖÙng. soaïn.

NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Phieân dòch kinh Sa-moân - Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 50

* Nhieáp Ñaïi Thöøa Luaän hai quyeån - Tueä Laâm.
* Nhieáp Ñaïi Thöøa Luaän Boån ba quyeån - Tueä Laâm.
* Nhieáp Ñaïi Thöøa Luaän Thích möôøi laêm quyeån - Chaân Ñeá - Huyeàn
* Nhieáp Ñaïi Thöøa Thích Luaän möôøi quyeån - Caáp Ña - Tueä Laâm
* Nhieáp Ñaïi Thöøa Luaän Thích möôøi quyeån - Huyeàn Trang - Theá

Thaân - Tueä Laâm soaïn.

* + Nhieáp Ñaïi Thöøa Luaän Thích möôøi quyeån - Huyeàn Trang - Voâ Taùnh - Tueä Laâm.
  + Phaät Taùnh Luaän boán quyeån - Tueä Laâm.
  + Quyeát Ñònh Taïng Luaän ba quyeån - Tueä Laâm.
  + Phöông Tieän Taâm Luaän moät quyeån - Tueä Laâm.
  + Trung Bieân Phaân Bieät Luaän hai quyeån - khoâng.
  + Bieän Trung Bieân Luaän ba quyeån - Tueä Laâm.
  + Cöùu Caùnh Nhaát Thöøa Baûo Taùnh Luaän - boán quyeån - Huyeàn

ÖÙng.

naøy.

* Bieän Trung Bieân Luaän Tuïng moät quyeån.
* Nghieäp Thaønh Töïu Luaän moät quyeån - Tueä Laâm.
* Ñaïi Thöøa Thaønh Töïu Nghieäp Luaän moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Beân phaûi naêm möôi luaän baûy möôi quyeån ñoàng aâm - quyeån

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN

*(A-taêng-khöù taïo - Haäu Nguïy Phieán Ña dòch - Tueä Laâm soaïn)*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Leâ vieân. Ngöôïc laïi aâm treân laø leã ñeå. Coá Daõ Vöông giaûi thích raèng: Leâ laø caùi löôõi caøy. Trong Haùn Thö cho raèng: Tìm kieám ngöôøi ngheøo cuøng vôùi caùi caøy giaû, ñeå gieo haït gioáng xuoáng ruoäng. Theo vaên noùi cho raèng: Laø löôõi caøy. Chöõ vieát töø boä Ngöu öôùc. Vaên coå vieát lôïi thanh töû. Chöõ leâ töø boä loãi ñeán boä boä ñao vaên coå vieát ñao. Chöõ döôùi laø aâm vieân. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Caêng buoàm ngöôïc laïi aâm löu. vieân tieáng ñòa phöông cho raèng: Bao vaây truøm leân goïi laø vieân cuõng goïi laø buoàm. Theo vaên noùi cho raèng: Dinh traïi cuûa quan quaân ngaøy xöa, chöõ vieát töø boä Xa thanh vieân. Chöõ Leâ ñaõ bieát chöõ xa vieân laø caøng xe lôùn, bao goàm hai caøng hai beân; nghóa ñaây coù theå bieát noùi roõ vaäy.

Ñieàu tröûu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø chu daäu. Theá boån cho raèng: Thieáu nieân coøn treû khoûe maïnh, luùc ñaàu laøm nhöõng vieäc nhö laø queùt doïn. Toáng Trung cho raèng: Thieáu Khang, coøn treû khoûe maïnh, sau khi muøa an cö kieát haï xong. Toå sai queùt doïn phaân dô caáu ueá. Thieáu Khang töùc laø Ñoã Khang; cuõng laø Taùng Tröôøng vieân. Theo chöõ Tröûu goïi laø queùt tröø phaân dô caáu ueá. Vaên noùi cho raèng: Chöõ vieát töø boä höïu, trì, caân. Vieát chöõ taûo laø caây choåi ÔÛ trong laø boä quynh. Chöõ hoäi yù. Trong luaän vaên vieát töø boä truùc vieát thaønh tröûu laø vaên chöõ thöôøng hay duøng chaúng phaûi vaäy. AÂm quynh. Ngöôïc laïi aâm quí dinh.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN QUYEÅN HAÏ

Quyeån naøy chöùa coù möôøi saùu baøi keä tuïng quy maïng, ngöôøi vieát saùch sai laàm, laø vieát “quy nieäm”. Töø chöông thöù hai maõi ñeán veà sau ñeán chöông thöù taùm veà sau nöõa, ñeàu sai laàm, ñeàu vieát trong saùch laø “quy nieäm”, thaät laø raát khoâng coù nghóa lyù, raát quaùi laï. YÙ nghóa cuûa luaän vaø caùc kinh Taïng trong, coù raát nhieàu sai laàm naøy. Caên baûn caàu xin söûa ñoåi laïi laø quy maïng (), ñeå tröø boû moät sai laàm naøy ra. Thì quyeån naøy caøng khoâng coù chöõ khoù. Coù theå giaûi thích aâm vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN BOÅN

*(Voâ Tröôùc Boà-taùt taïo luaän - Huyeàn Trang dòch - Tueä Laâm soaïn)*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Baû cô. Ngöôïc laïi aâm treân ba coá. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Baû laø caùi saøng gaïo, caùm. Theo vaên noùi cho raèng: Ñöa gaïo leân boû caùm xuoáng töùc laø saùng laáy gaïo boû caùm. Chöõ vieát töø boä cô ñeán boä bì. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø cô nghi Theá boån, Thieáu khang vieát laø cô töùc laø caây choåi queùt. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Gaïo nhieàu roát vaøo trong hoïc. Vaên noùi chöõ vieát töø boä Truùc thanh kyø.

Thoâ saùp. Ngöôïc laïi aâm treân Thöông hoà Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Thoâ cuõng gioáng nhö chöõ sô, nghóa laø sô saøi, thoâ sô. Coá Daõ Vöông giaûi thích raèng: Khoâng toát ñeïp. Vaên noùi cho raèng: So saùnh giöõa caùi lôùn vaø caùi nhoû, phaân bieät giöõa caùi thoâ vaø teá. Vaên coå vieát thoâ töø ba boä nai. Nay vieát tænh löôïc thoâ ngöôïc laïi aâm döôùi sôû laäp. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Laø khoù, vaên noùi cho raèng: Laø khoâng trôn. Chöõ vieát töø boán goùc chæ, hai aâm ñaûo hai aâm chaùnh.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN BOÅN QUYEÅN TRUNG

Phuïc traùi. Ngöôïc laïi aâm traéc giôùi. Mao Thi Truyeän cho raèng: Traùi töùc laø bònh. Vaên noùi cho raèng cuõng laø beänh. Chöõ vieát töø boä naïch. Ngöôïc laïi aâm nöõ aùch. Thanh saùt.

Dieäu söùc. Ngöôïc laïi aâm thi thöïc. Quaûng Nhaõ cho raèng: söùc laø toâ ñieåm cho ñeïp Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: söùc laø söï bieåu hieän cuûa tình caûm. Vaên noùi cho raèng: Söùc laø coï röûa, xoùa muøi, cuõng laø caùi baøn chaûi. Chöõ vieát töø boä caân aâm coâ thanh tôï.

AÁn vaät. Ngöôïc laïi aâm ngöôïc öông. Tieáng ñòa phöông cho raèng: Ngöôùc leân. Quaûng Nhaõ cho raèng: AÁn laø naém chaët, cuõng goïi laø höôùng ra ngoaøi. Theo vaên noùi cho raèng: Voïng ra ngoaøi, muoán coù choã vaø töø boä chuûng ñeán boä tieát aâm tieát. AÂm chuûng laø aâm tyû.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN BOÅN QUYEÅN HAÏ

Voâ ngaïi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nguõ ñaïi. Maët trôøi chieáu saùng phoå khaép ra ngoaøi bò ngaên trôû goïi laø ngaïi. Quaûng Nhaõ cho raèng: Cuõng goïi ngaên caùch, trôû ngaïi. Theo vaên noùi cho raèng: Cuõng goïi laø beân ngoaøi bò ngaên trôû, coù haøng raøo ngaên trôû chöõ vieát töø boä moân Thanh khaùi.

\*\*\*\*\*\*\*

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH

*(Thieân Thaân giaûi thích luaän. Chaân Ñeá dòch - Huyeàn ÖÙng soaïn)*

# QUYEÅN 1

Thoâng maãn. Ngöôïc laïi aâm mi vaãn thoâng nghóa laø thaáu suoát tôùi ñaùy. Maãn laø ñaït tôùi. Quaûng Nhaõ cho raèng: Thoâng laø thaáu trieät saùng suoát. Maãn laø taäp nhanh nheïn, beùn chaïy.

Phi duyeät. Ngöôïc laïi aâm dö thuyeát. Goïi laø xem xeùt. Saùch Tieåu Nhó Nhaõ cho raèng: Duyeät laø ñaày ñuû, laø ñuû soá, kieåm duyeät ñuû soá, ôû trong cöûa goïi laø duyeät.

(Tieáp theo T638) Thaønh xaùc. Laïi vieát xaùc naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm khaåu giaùc. Ngoâ Hoäi Gian aâm laø khoác. Goïi laø caùi tröùng khoâng chaéc chaén, ôû ngoaøi da. Phaøm vaät gì ôû ngoaøi da ñeàu goïi laø xaùc nghóa laø caùi voû. Caùi tröùng ôû trong goïi laø xaùc khi loät ra ngoaøi thì goïi laø khaáu nghóa trong tröùng vöøa môùi nôû ra. Aâm khaáu laø aâm quan. Nhó Thaát cho raèng: Con chim vöøa môùi sanh ra caàn chim meï ñuùt moài cho aên. Quaùch Phaùc cho raèng: Chim non chöa môû maét neân caàn phaûi nhôø meï ñuùt cho aên. AÂm thöùc laø aâm tôï.

Quyeán aùc. Ngöôïc laïi aâm ö dieâm. Goïi laø voäi vaøng, gaáp gaùp noùng voäi, cuõng goïi laø thoáng khoå, saàu naõo. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ö loä. Quaûng Nhaõ cho raèng: AÙc laø gheùt, ghen gheùt, oaùn haän. AÂm taéng. Ngöôïc laïi aâm nhaát ngoaïi. AÂm haøi, ngöôïc laïi aâm haø ñaïi.

Bæ vaät. Ngöôïc laïi aâm voâ chaát. Trong Kinh Thi cho raèng: vaät laø moät vò quan hay laøm vieäc cöùu giuùp. Laïi chuù giaûi raèng: Vaät laø ñöøng khoâng vaäy.

Thuoäc nhó. Ngöôïc laïi aâm chi duïc. Theo saùch Quoác ngöõ cho raèng: Sôï raèng tai, maét cuûa quoác daân tìm nôi ta maø laøm saùng toû goïi laø thuoäc nghóa laø roùt ra giaûi baøy. AÂm nghóa trong saùch Haùn Thö cho raèng: Thuoäc

laø gaàn guõi. Trong Kinh Thi cho raèng: Thuoäc laø khoâng coù khaùc; do noùi thuoäc veà tai laø nôi töôøng cao maø nghe thaáy laø vaäy.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 2

Hoå kha. Laïi vieát hoå naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm truùc hoä. Bì theá. Ngöôïc laïi aâm beä heà.

Traàm xaï. Ngöôïc laïi aâm thaàn daï. Hình nhö laø con nai nhoû döôùi roán noù coù muøi thôm.

Oan cung. Ngöôïc laïi aâm ö khai Tieåu Nhó Thaát cho raèng: Khoáng cheá caây cung laïi khoâng baén ra.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 3

Sôû thuyeân. Ngöôïc laïi aâm thaû toaøn. Vaên thoâng duïng giaûi thích: Noùi goïi laø thuyeân. Theo vaên noùi cho raèng: Thuyeân laø noùi ñaày ñuû. Hoaøi Nam Töû cho raèng: Thuyeân laø noùi cho ngöôøi ta hieåu. Cho neân noùi raèng: Xöa nhaân loaïi coù vieäc cuøng nhau giaûi baøy, ñaây laø noùi thí duï vaäy.

* + **QUYEÅN 4** (Tröôùc ñeàu khoâng coù aâm.)

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 5

Di chöông. Laïi vieát chöông cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm chö döông. Quaûng Nhaõ cho raèng: chöông laø saùng suûa, saùng rôõ, roõ raøng, thoâng suoát.

Saï khôûi. Ngöôïc laïi aâm só giaù. Quaûng Nhaõ cho raèng: saï laø taïm thôøi. Thöông Hieät giaûi thích raèng: Sa laø ñi chung hai töø nghóa laø boãng nhieân; saï haøn saï nhieät, choät noùng, chôït laïnh.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 6

Döï laäp vaên coå vieát hai chöõ döï töôïng hình. Nay vieát chöõ döï naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm dö cöù. Döï nghóa laø bieän tröôùc, laøm tröôùc, chuaån bò tröôùc. Ngöôïc laïi laø ñaày ñuû cho neân goïi laø döï.

Khinh mieät. Theå chöõ vieát laø mieät cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm maïc kieát. Theo vaên noùi ghi raèng: Mieät laø khinh thöôøng xem thöôøng, döông döông töï ñaéc.

**- QUYEÅN 7, 8** : (Tröôùc ñeàu khoâng coù aâm.)

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 9

Thaát gia. Ngöôïc laïi aâm thö daät. Saùch Leã Kyø cho raèng: Ngöôøi thanh nieân ba möôi tuoåi thì coù moät gia ñình (goïi laø thaát ). Trònh Huyeàn cho raèng: Coù gia ñình töùc nhieân laø laáy vôï. Cho neân goïi laø vôï laø thaát. Theo chöõ thaát laø phoøng ôû trong cöûa. Theo saùch Luaän Ngöõ cho raèng: Do chöa coù Thaêng ñöôøng maø vaøo trong thaát, neân cuõng goïi laø gia cö, laø nhaø ôû vaäy.

Haäu ñaêng. Ngöôïc laïi aâm ñoâ haèng: Ñaêng nghóa leân vaäy; cuõng goïi laø tieán vaøo, cuõng goïi laø thaønh vieäc.

Thieän aùch. Laïi vieát aùch naøy cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm ö caùch. Goïi laø caùi caøng thaúng eùp xuoáng coå cuûa traâu goïi aùch. AÂm aùch ngöôïc laïi aâm caùch vaäy.

Tö hoaïi. Ngöôïc laïi aâm taøi döõ. Thöông Hieät giaûi thích raèng: töï laø tö töø hö hoaïi. Trong Luaän vaên vieát nhieàu trôû. Ngöôïc laïi aâm traéc sôû. Goïi laø chöùa röôïu, caát röôïu ñeå laâu ngaøy. Laïi cuõng goïi laø, caát chöùa ñaët ñeå thòt laâu ngaøy. Chöõ trôû chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Haøi toaïi. Ngöôïc laïi aâm hoà giai goïi laø haøi hoøa. Theo vaên noùi cho raèng: Haøi laø hôïp, toaïi töùc laø thaønh töïu, toaïi nguyeän, cuõng goïi laø ñi theo.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 10

Luyeän ma vaên coå vieát ba chöõ luyeän töôïng hình. Nay vieát chöõ luyeän naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm löïc kieán. Theo vaên noùi cho raèng: Luyeän laø reøn ñuùc kim. AÂm döôùi laø vaên coå vieát hai chöõ ma töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm maïc la. Goïi khaùc laø vaät cöùng maø chaø xaùc cuõng thaønh meàm. Laïi chuù giaûi raèng: Cuøng nhau chaø xaùc nghóa laø laáy hai vaät coï laïi vôùi nhau. Nhó Thaát goïi laø cuïc ñaù maøi. Quaùch Phaùc cho raèng: Vieân ngoïc maøi döôùi ñaù. Cuõng gioáng nhö ngöôøi töï tu, töï trang söùc cho mình maø lo maøi giuõa caùi taâm. Trong Luaän vaên vieát laø ma nghóa laø maøi döôùi ñaù vaäy.

Ñaèng thí. Ngöôïc laïi aâm ñaït taèng. Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñaèng laø loaïi daây leo moïc döôùi ñaát. Nay goïi laø coû moïc um tuøm boø lan döôùi ñaát, gioáng nhö laø daây saén, moïc boø chaèn chòt ñeàu goïi laø ñaèng.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 11

Dó tieát Laïi vieát tieát cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tieân kieát. Theo vaên noùi cho raèng: Laø hai caây coät truï hai beân coång nha moân, nha phuû ngaøy xöa laøm moác giôùi haïn ra vaøo. Nay ôû Giang Nam goïi laø hai caøng xe. Vaên thoâng duïng cuõng goïi laø tieát laø noùi lôøi môû ñaàu. Ngöôïc laïi aâm töû kieåm.

Chuyeát noät. Vaên coå vieát noät cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm noâ coát. Noät nghóa laø trì treä, chaäm luïc. Theo vaên noùi cho raèng: Laø khoù vaäy.

Khaáu kích. Ngöôïc laïi aâm khöù haäu. Chöõ khaáu cuõng gioáng nhö chöõ kích Quaûng Nhaõ cho raèng: laø nuùi laïi giöõ laïi.

**- QUYEÅN 12, 13** : (Tröôùc ñeàu khoâng coù aâm ñeå giaûi thích.)

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 14

Suùc tuï. Laïi vieát suùc cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm só luïc. Suùc

nghóa laø chöùa. Quaûng Nhaõ cho raèng: Suùc laø chöùa nhoùm tích tuï laïi thaønh nhieàu vaäy.

Traùi kyø. Ngöôïc laïi aâm traéc giôùi. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Traùi laø beänh. Tam Thöông cho raèng: Nay ôû Giang Ñoâng goïi beänh ñeàu laø traùi. ÔÛ Ñoâng teà laïi noùi roäng hôn. Traùi töùc laø beänh lao phoåi.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 15

Sôû traán. Ngöôïc laïi aâm tri traàn. Theo vaên noùi cho raèng: Traán laø ñeø xuoáng, cuõng goïi laø an vaäy.

Thuøa tröø. Ngöôïc laïi aâm thaät bieän. Goïi laø thöøa keá, cuõng goïi löïa choïn, cuõng goïi laø tröø boû ñi.

Ñieàu ñænh. Ngöôïc laïi aâm ñoâ ñình. Thôøi vua Thang goïi laø chöùc quan y doaûn. Theo vaên noùi cho raèng: Ñænh laø ñoà vaät ngaøy xöa laøm baèng kim loaïi goàm coù ba chaân, hai tai vaø coù naêm muøi vò raát quí baùu. Theo chöõ ñænh ñoù laø ñoà duøng ñeå naáu thöù aên uoáng, chöng hoaëc haáp thöùc aên.

\*\*\*\*\*\*\*

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH

*(Theá Thaân taïo giaûi thích luaän. Caáp Ña Tam Taïng dòch - Tueä Laâm soaïn.)*

# QUYEÅN 1

Bí maät. Ngöôïc laïi aâm treân laø bi kyù. Trònh Tieãn chí giaûi trong Mao Thi Truyeän raèng: Laø thaàn bí. Quaûng Nhaõ cho raèng: Bí cuõng gioáng nhö chöõ lao töùc laø nhaø nguïc chöõ trong saùch giaûi thích raèng: Moät goïi laø raát nhaëc, chaët cheõ, kín ñaùo. Theo vaên noùi cho raèng: Laø thaán bí. Chöõ vieát töø boä Thò Thanh taát. Trong kinh laïi vieát töø boä hoøa vieát thaønh chöõ bí laø sai.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 2

Ñoaøn sö. Ngöôïc laïi aâm ñoan loaïn. Thöông Hieät giaûi thích raèng:

Ñoaøn laø caùi duøi. Khoång Töû chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Reøn luyeän. Saùch Taäp Huaán giaûi thích raèng: Ñoaøn laø caùi duøi ñaäp thieát saét. Theo vaên cho raèng: Loø ñuùc kim loaïi nhoû, chöõ vieát töø boä Kim thanh ñoaïn.

Nhö bính theá. Ngöôïc laïi aâm giöõa laø beä meâ. Ñôøi Ñöôøng goïi laø teân cuûa ngoaïi ñaïo. Tieáng Phaïm vaäy.

Traàm xaï. Ngöôïc laïi aâm thaïch daï. Trong kinh Sôn Haûi cho raèng: ÔÛ treân nuùi coù nhieàu loaïi chim, höôu xaï. Quaùch Phaùc cho raèng: Con xaï gioáng nhö con höôu, nai maø ôû giöõa buïng noù coù tieát ra muøi thôm. Theo vaên noùi cho raèng: Chöõ vieát töø boä loäc thanh xaï.

Loan cung. Ngöôïc laïi aâm ö nhai. Thöông Hieät cho raèng: Loan laø daãn daây cung ra. Theo vaên noùi cho raèng: naém giöõa daây cung laïi roài buoâng muõi teân ra goïi laø keùo daây cung ñeå baén. Chöõ vieát töø boä Cung thanh loan. AÂm loan, ngöôïc laïi aâm lieät ñoaøn.

- **QUYEÅN 3** : (Khoâng coù chöõ aâm giaûi thích.)

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 4

Xuyeán taäp. Ngöôïc laïi aâm treân laø quan hoaïn. Theo vaên noùi cho raèng: Xuyeán cuõng gioáng nhö chöõ taäp vaäy. Nghóa laø xaâu keát taäp hôïp gom laïi. Hoaëc vieát töø boä taâm vieát thaønh chöõ quaùn. Cuõng töø boä xöôùc vieát thaønh chöõ quaùn naøy cuõng ñeàu ñoàng nghóa duøng vaäy.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 5

Nhöõ baùt. Ngöôïc laïi aâm baùn maïc. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Baùt laø trò. Haø Höõu chuù giaûi Coâng Döông truyeän raèng: Baùt cuõng gioáng nhö chöõ lyù, nghóa laø söûa ñoåi pheùp taéc cai trò, luaät phaùp. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Baùt laø ñöa leân, naâng leân. Theo vaên noùi vieát töø boä Thuû thanh phaùt.

Vónh taán. Ngöôïc laïi aâm bi taãn. Tö Maõ Böu chuù giaûi raèng; Taán laø tröø boû ñi. Saùch Söû Kyù cho raèng: Cuøng nhau vieát boû ñi khoâng duøng nöõa

laø vaäy. Theo vaên noùi chöõ vieát töø boä Thuû thanh taân. Trong kinh vieát töø boä Nhaân vieát thaønh chöõ taân laø sai vaäy.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 6

Trung ñaèng. Ngöôïc laïi aâm ñaëng laêng. Bì Thöông giaûi thích raèng: Ñaèng laø loaïi daây hoà ma moïc lan döôùi ñaát. Chöõ chaùnh xöa nay vieát töø boä thaûo. Loaïi daây leo naøy moïc chaèng chòt um tuøm, gioáng nhö daây saén, ñeàu goïi laø daây ñaèng. Chöõ vieát töø boä Thaûo thanh ñaèng aâm thaûo laø thaûo vaäy.

Vi phöùc. Ngöôïc laïi aâm phöông phuïc. Thöông Hieät giaûi thích raèng: Phöùc laø caùi aùo daøy. Coá Daõ Vöông cho raèng: Phöùc laø tröø boû ñi goïi laø khoâng duøng. Theo vaên noùi cho raèng: Phöùc cuõng laø nhieàu lôùp choàng chaát leân. Chöõ vieát töø boä Y thanh phuïc aâm phuïc ñoàng vôùi aâm treân.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 7

Thieän aùch. Ngöôïc laïi aâm cuï caùch. Quaûng Nhaõ cho raèng: AÙch laø naém giöõ laáy Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Baøn tay naém ñaày ñuû caùc vaät goïi laø aùch. Theo vaên noùi cho raèng: Chöõ vieát töø boä Thuû thanh aùch. AÂm aùch ñoàng vôùi aâm treân vaäy.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 8

Phaàn dieät. Ngöôïc laïi aâm treân laø phoø vaân. Khoång Töû chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Phaàn laø thieâu ñoát vaäy. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Phaàn laø hoûa taùng thieâu ñoát ngöôøi cheát. Theo vaên noùi laø thieâu ñoát ñoàng ruoäng. Chöõ vieát töø boä Hoûa thanh laâm.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 9

Cheá laäp. Ngöôïc laïi aâm chi theá. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Cheá laø caét ra. Thöông Hieät giaûi thích raèng: Cheá laø chaùnh ñuùng vaäy. Theo vaên noùi cho raèng: Duøng keùo caét ra laø cheá. Chöõ vieát töø boä Thanh cheá.

**- QUYEÅN 10** : (Khoâng coù aâm coù theå giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH

*(Theá Thaân taïo giaûi thích luaän - Huyeàn Trang dòch - Tueä Laâm soaïn)*

# QUYEÅN 1

Thò Trinh aâm trinh. Thöông Hieät giaûi thích raèng: Trinh laø ñieàu toát laønh. Theo vaên noùi cho raèng: Trinh töôøng laø ñieàu may maén toát laønh. Chöõ vieát töø boä Thò thanh trinh.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 2

Tích Löông. Ngöôïc laïi aâm treân laø tinh boái. Coá Daõ Vöông cho raèng: Tích laø xöông soáng sau löng. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Tích laø lyù leõ, coù lyù leõ. Theo vaên töï ñieån giaûi thích raèng: Chöõ vieát töø boä treân gioáng nhö chö laø töôïng tröng cho söùc maïnh. Chöõ töôïng hình.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 2

Trieàn tham. Ngöôïc laïi aâm treân laø trieät lieân. Khaûo Thanh cho raèng: Trieàn laø quaán laáy xung quanh. Theo vaên noùi cho raèng: Trieàn laø raøng buoäc, boù buoäc, chöõ vieát töø boä Mòch thanh lyù. Trong luaän vaên vieát töø boä haùn vieát thaønh chöõ trieàn naøy laø chaúng phaûi theå chöõ vaäy.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 4

EÁ huyeãn. Ngöôïc laïi aâm treân nhaát keá. Chöõ trong saùch giaûi thích raèng: EÁ laø bò ngaên che. Quaùch Phaùc chuù giaûi trong tieáng ñòa phöông raèng: EÁ laø aán xuoáng che treân che truøm leân. Quaûng Nhaõ cho raèng: Bò chöôùng ngaïi. Theo vaên noùi chöõ vieát laø töø boä Thanh y. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø huyeàn quyeân. Thöông Hieät giaûi thích raèng: Laø nhìn khoâng thaáy roõ, bò huyeãn hoaëc ngaên che. Theo vaên noùi chöõ vieát töø boä Muïc thanh huyeàn. AÂm y ngöôïc laïi aâm oâ keá.

Naïi-laïc-ca. Ngöôïc laïi aâm treân laø nan thaû. Tieáng Phaïm. Thôøi Ñöôøng goïi laø teân cuûa ñòa nguïc.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 5

Kieân tieân. Ngöôïc laïi aâm ngaïch can. Chöõ trong saùch giaûi thích raèng: Tieân laø hình phaït ñaùnh baèng roi ôû nhaø cao. Theo vaên töï ñieån noùi raèng: Tieân laø chaéc chaén. Chöõ vieát töø boä Caùch thanh caùnh cuõng vieát laø ngaïch.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 6

Noaõn thuaän. Ngöôïc laïi aâm treân laø noâ quaûn. Theo vaên noùi cho raèng: Noaõn laø aám aùp. Chöõ vieát töø boä Hoûa thanh vieän. Trong luaän vieát chöõ noaõn naøy cuõng laø chöõ thöôøng hay duøng.

Traân caûnh. Ngöôïc laïi aâm treân laø söø tieân. Höùa Thaän chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Goïi laø caây traân. Quaûng Nhaõ cho raèng: Caây tuøng moïc trong röøng cuõng goïi laø caây traân. Theo vaên noùi chöõ vieát töø boä Moäc thanh taàn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø caùch haïnh. Tieáng ñòa phöông cho raèng: töï laøm trôû ngaïi laø bôûi do caây coû phía moïc, coù gai ngöôøi ta caét noù ñi goïi laø caûnh. Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: Caûnh laø loaïi caây laøm caûn trôû coù haïi. Vöông Daät chuù giaûi raèng: caûnh laø söùc maïnh. Theo vaên noùi chöõ vieát töø boä Moäc thanh caùnh.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 7

Khoâi taån. Ngöôïc laïi aâm ha tín. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Ñoát goã chaùy heát coøn laïi tro taøn. Tieáng ñòa phöông cho raèng: Tro taøn. Theo vaên noùi cho raèng: Chöõ vieát töø boä Hoûa thanh taän.

Huaân taäp. Ngöôïc laïi aâm treân laø Huaán taäp. Taäp Huaán Truyeän cho raèng: Huaân laø khoùi boác leân. Vaên noùi cho raèng: Hôi löûa, hôi noùng boác leân. Chöõ vieát töø boä hoûa hoaëc vieát hai chöõ huaân. Laïi vieát huaân cuõng ñoàng.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 8

Quaät sanh ñòa. Ngöôïc laïi aâm quaàn nhaät. Quaûng Nhaõ cho raèng: Quaät laø xuyeân qua. Coá Daõ Vöông cho raèng: Quaät laø laáy duïng vuï ñaøo ñaát leân. Theo vaên noùi cho raèng: Quaät laø hoát leân, ñaøo leân. Chöõ vieát töø boä Thanh khuaát aâm hoát. Ngöôïc laïi aâm khoái moät.

Huaát nhieân. Ngöôïc laïi aâm huaân töôùc. Giaû Nghò chuù giaûi saùch Taây Ñoâ Phuù raèng: Huaát laø boãng nhieân. Theo vaên noùi chöõ vieát töø boä vieâm thanh khaûm.

Ngoaïn ñoän. Ngöôïc laïi aâm treân nguõ ban. Theo Khaûo Thanh cho raèng: ngoan laø ngu Quaûng Nhaõ cho raèng: Laø tö chaát khoâng lanh lôïi. Theo Taû Truyeän cho raèng: khoâng coù taâm thì coù ñöùc vaäy; Trong kinh goïi laø ngoan. Theo vaên noùi cho raèng: Bò boù buoäc laïi goïi laø ngoan. Chöõ vieát töø boä Thanh nguyeân. AÂm hieät, ngöôïc laïi aâm hieät vaäy.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 9

Quyû phaït. Ngöôïc laïi aâm quyù vò. Theo Khaûo Thanh cho raèng: quyû laø ngheøo, thieáu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Quyû phaït laø thieáu thoán, ngheøo cuøng. Vaên chöõ töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä Phöông thanh Quyù. AÂm phöông laø aâm phöông.

- **QUYEÅN 10** (Khoâng coù chöõ aâm giaûi thích.)

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH

*(Voâ Taùnh Boà-taùt giaûi thích - Huyeàn Trang dòch - Huyeàn ÖÙng soaïn.)*

# QUYEÅN 1

Phieâu xí. Ngöôïc laïi aâm phieâu dieâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø xi chí. Xöa phieân aâm laø thöùc, cuøng vôùi yù nghóa tri thöùc cuõng ñoàng; Phieâu xí laø nghóa khaùc bieät laø huy hieäu, goïi laø phieâu. Theo saùch Tö Kyù cho raèng: xí goïi laø mieáng vaûi luïa traéng v.v... Trong saùch ghi raèng treân löng taám vaûi coù vieát huy hieäu. Quaûng Nhaõ cho raèng: Laø laù côø, phöôùn. Haéc Töû cho raèng: Hình daøi maø coù naêm ñöôøng vaân roäng, phaân nöûa böùc goïi laø côø.

Nghieäp cuï. Taùm quaân chuyeån thanh trong nghieäp thanh laø thöù hai; ñaày ñuû thanh laø thöù ba. Phaøm noùi con ñöôøng cuûa luaän laø coù theå laäp vaø coù phaù. Nghóa ñoàng vôùi quaân cho neân Laäp quaân laø thöù hai, noùi roõ choã chuyeån Thanh taùc nghieäp laø thöù ba; chuyeån Thanh noùi roõ coù theå laøm ñaày ñuû laø quaân; cuõng noùi roõ nghieäp ñaày ñuû goïi laø nghieäp ñaày ñuû laø taùm quaân, maø chuyeån thanh laø moät theå, hai nghieäp, ba cuï, boán vi, naêm tuøng, saùu thuoäc, baûy y theo, taùm laø hoà, goïi teân. Nhö ñaây Thanh ñaõ noùi roõ. Ñuû ñeå giaûi thích. Thaát chuyeån thöôøng duøng goïi laø thanh, duøng cuõng nhö laø hy höõu vaäy.

Naêng thuyeân. Ngöôïc laïi aâm thaát tuyeàn thuyeân laø hieån baøy ra nghóa roõ raøng, vaên noùi ñaày ñuû. Theo chöõ, nghóa laø noùi ñaày ñuû söï lyù goïi laø thuyeân. Saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: Thuyeân laø noùi ra goïi laø laáy thí duï ñeå noùi cho ngöôøi hieåu roõ söï töôùng, ñaây laø giaûng giaûi thí duï.

Thieân Ma phaïm. Tieáng Phaïm goïi laø Ma-la. ñaây gòch goïi laø chöôùng ngaïi coù theå laøm cho ngöôøi tu haønh bò nhöõng chöôùng ngaên che, cuõng goïi laø saùt laø heát söùc thaéc chaët, keát thuùc. Trong luaän giaûi thích raèng laø ñoaïn lìa hueä maïng. Cho neân goïi laø Ma; noù thöôøng laøm cho ta buoâng lung, phoùng daät maø töï haïi caùi thaân maïng mình cho neân goïi laø Ma. Ma töùc laø ngöôøi laøm chuû ôû taàn trôøi thöù saùu. Cuõng goïi laø Ba-tuaàn. Ñaây goïi laø aùi aùc töùc laø nöôøi tu haønh khi aùi duïc khôûi leân cuõng töùc laø Ñöùc Thích-ca Maâu- ni Phaät xuaát theá; Ma vöông goïi laø chö Phaät xuaát theá, caùc Ma khoâng coù ñoàng vôùi Phaät Ca-dieáp; khi Ma goïi laø qui y theo Phaät. Ñaây goïi laø aùc saân v.v... laø vaäy.

Naêng xieån. Ngöôïc laïi aâm xöôùng thieän. Quaûng Nhaõ cho raèng: Xieån laø môû ra, phaùt trieån nghóa lyù. Kinh dòch goïi laø saùng toû ñieàu ñaõ qua, maø xeùt ñieàu saép tôùi vaäy.

Giaùc ngoä. AÂm treân laø giaùo giaùc. Giaùc cuõng goïi laø ngoä. Thöông Hieät giaûi thích raèng: Giaùc maø coù noùi ra goïi laø ngoä; nguû sau khi thöùc daäy

goïi laø giaùc ngoä.

Thuû-laêng-giaø-ma. Tieáng Phaïm. Ñoù goïi laø söùc maïnh cuûa Thieàn ñònh. Cuõng goïi laø kieän töôùng. Xöa goïi laø Thuû Laêng Nghieâm.

Loã-traø. Tieáng Phaïm. Ngöôïc laïi aâm Traù-da. Ghi cheùp chöõ coù theå hieån baøy ra choã laøm roõ nghóa; Loã-traø laø choã noùi ra nghóa chaúng phaûi taát caû vaäy coù laäp, nhieàu khi ñaët ñeå laáy yeân vaäy.

Kinh boä. Ñöùc Phaät trong thôøi quaù khöù, trong boán traêm naêm, noùi taát caû kinh coù phaân ra boä naøy. Laø chæ laäp moät Taïng; noùi laø chæ moät Taïng kinh. Cho neân noùi vieát teân naøy goïi laø kinh laø caên boån. Boån luaät vaø A-tyø- ñaøm daãn giaûi; Ngoaøi ra khoâng noùi kinh khaùc cho neân noùi chæ laäp coù moät boä kinh Taïng laø vaäy.

Thaùi hoïa. Ngöôïc laïi aâm thaát taïi. AÂm döôùi laø hoà quaûi. Choã veõ naêm maøu saéc goïi laø thaùi. Ngöôøi veõ hình töôïng goïi laø hoa.

Quaùi ngaïi. Treân laøchöõ vieát löôït vieát cho ñuû laø quaùi, ñoàng nghóa.

Ngöôïc laïi aâm hoá quaùi. Goïi laø löôùi voõng laøm chöôùng ngaïi, trôû ngaïi.

Pheä-theá-sö. Tieáng Phaïm ngöôïc laïi aâm phoø pheá. Cuõng goïi laø Veä- theá-sö, ñeàu sai. Ñaây dòch laø thaéng nghóa laø vöôït qua caùc vaät khaùc. Cho neân trong luaän goïi laø thaéng; coù theå phaù tröø caùc dö luaän ngoaïi ñaïo hö hoaïi khaùc, cho neân goïi laø khaùc. Trong luaän naøy coù saùu caâu laøm toâng, hoaëc noùi laø luïc ñeá.

Sö tö. Thaày vaø troø duøng cuûa caûi; Laïi laáy ra ngöôøi thieän, ngöôøi baát thieän, Thaày khoâng toát, ngöôøi khoâng toát; ngöôøi toát cuûa caûi cuûa ngöôøi toát, cuõng nhö laø taøi saûn cuûa ngöôøi vaäy.

Giaø-tha. Tieáng Phaïm. ÔÛ phöông naøy thöôøng tuïng, hoaëc goïi laø nhieáp laø noùi caùc baäc Thaùnh nhaân choã vieát khoâng hoûi. Chöõ truøng tuïng laø nhieàu ít coù boán caâu goïi laø tuïng. Cuõng goïi laø Giaø-tha. Theo Taây Vöïc goïi laø phaùp soá cuûa kinh ñeàu laáy ba möôi hai chöõ laøm moät Giaø-tha, hoaëc noùi laø Giaø-ñaø laø sai. Xöa ngöôøi noùi keä cuõng goïi laø Giaø-tha ñeàu sai vaäy.

Na-laëc-ca. Tieáng Phaïm, cuõng noùi laø Na-la-kha ; cuõng goïi laø Næ-la- daï. Xöa noùi laø Næ-la-da-tö. Tieáng Phaïm noùi laøSoå Haï Nhó. Ñaây dòch coù boán nghóa: Moät laø khoâng theå vui; hai laø khoâng theå cöùu teá; ba laø toái taêm; boán laø ñòa nguïc. Trong kinh noùi ñòa nguïc ñoù; moät nghóa laø caùi choã coù theå saép baøy teân nguoàn goác caùc toäi danh hoaëc noùi laø chaúng phaûi haønh, goïi laø phaùp chaúng phaûi choã haønh xöû vaäy.

A-kíp-ma. Tieáng Phaïm. Ngöôïc laïi aâm kyø nghieäp. Cuõng goïi laø Giaø- ma. Ñaây goïi teân laø giaùo phaùp, hoaëc noùi laø truyeän, goïi laø laàn laàn chuyeån thaønh truyeän, töông lai cuûa giaùo thoï phaùp töôùng. Xöa noùi laø A-haøm laø sai, noùi löôïc vaäy.

Thò trieàn. Ngöôïc laïi aâm tröïc lieân. Tieáng Phaïm goïi laø A-phöôïc-giaù- la. Ñaây dòch laø thò trieàn. Saùch Leã Kyù giaûi thích raèng: Thò trieàn laø khoâng theå ñaùnh deïp ñöôïc. Trònh Huyeàn cho raèng: Trieàn cuõng goïi laø Thò; nôi Thöông Xaù tröng baøy ra caùc vaät ñeå buoân baùn; Nay goïi laø thò laø nôi haøng quaùn chôï buùa laø vaäy. Xöa goïi laø Duïc haønh chaúng phaûi. Theo boån tieáng Phaïm. Taêng-taéc-ca-la. Ñaây goïi laø teân chaúng phaûi boån chaùnh, cho neân laäp laø trieàn vaäy.

Höõu giaûn. Ngöôïc laïi aâm khaùi gian. Theo Thanh Loaïi goïi laø beänh ñoäng kinh cuûa treû nhoû.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 2

Hoùa-ñòa-boä tieáng Phaïm. Trong naêm thöù ba traêm töø taát caû Höõu boä xuaát ra, tieáng Phaïm goïi Ma-heâ-xaø-baø-ca. Cuõng goïi laø Di-hyû-xaù-baø-kha. Ñaây dòch laø Hoùa ñòa. Cuõng goïi laø giaùo ñòa. Hoaëc noùi cho ñuùng laø teân ñòa nhaân. Nhöng ñaây laïi laø La-haùn. Trong vaên thoâng duïng goïi laø Chuû vöông quoác, teân Hoùa ñòa caûnh, cho neân teân laø Hoùa ñòa. Nay ñi vaøo trong Phaät phaùp cuõng gioáng nhö laø ñòa (ñaát) laïi laø theo khuoâng maø hoùa ra, neân goïi teân. Xöa teân Di-sa-taéc laø sai vaäy.

Thoï taêng. Ngöôïc laïi aâm thôøi chuù. Quaûng Nhaõ cho raèng: Thoï laø sinh soâi naûy nôû ra, kieán laäp ra. Phaøm caùc vieäc saép baøy laäp ra ñeàu goïi laø thoï. Thoï cuõng laø haït gioáng vaäy.

Chieáu chuùc. Ngöôïc laïi aâm chi duïc. Chuùc cuõng goïi laø saùng suoát.

Cuõng goïi laø chaêm chuù nhìn.

Quaùn trieät. Ngöôïc laïi aâm coå ngoaïn. Goïi laø quaùn töùc laø ñaït tôøi vaäy, trieät töùc laø thoâng suoát. Thöông Hieät giaûi thích raèng: Quaùn laø xuyeân thaáu qua, duøng sôïi daây xuyeân thaáu qua caùc vaät goïi laø Quaùn.

Quyeán taùc. Laïi vieát quyeán naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm coå huyeàn. Theo Thanh Loaïi cho raèng: Quyeán laø sôïi daây, laáy sôïi quaêng ra ñeå baét thuù goïi laø quyeán.

Vò thöôøng. Ngöôïc laïi aâm. Goïi laø chöa töøng neám muøi thì chöa bieát.

Quaûng Nhaõ cho raèng: Thöôøng laø taïm thôøi thöû qua.

Suaát nhó. Ngöôïc laïi aâm sô luaät. Nhó Thaát cho raèng: Suaát laø tuaàn töï noùi theo. Goïi laø tröôùc ñaõ laáy yù maø noùi. Trong Luaän Ngöõ cho raèng: Töû Loä ñeà xuaát ra yù ñaày ñuû maø ñoái vôùi Haø AÙn; goïi laø ba ngöôøi tröôùc maø ñoái

laø vaäy.

Cöï thaéng. Ngöôïc laïi aâm kyø dó. Goïi laø cöïï töùc laø to lôùn vaäy. Trong boån Thaûo goïi laø Hoà-ma, hoät ñen maø lôùn; ñeàu goïi laø cöï thaéng vaäy.

Chuùng hieät. Ngöôïc laïi aâm hieàn kieát. Theo chöõ hieät laø duøng sôïi daây buoäc, roài veõ nhuoäm maøu, môû ra coù vaân, ñöôøng neùt goïi laø hieät. Nghóa laø luïa coù vaân. Nay ôû Taây Vöïc goïi laø maøu nhaït coù chaám boâng, khoâng trôn laùng, thaønh ra maøu luïa coù vaân. Cuõng gioáng nhö ôû phöông naøy goïi laø maøu vaøng saùp. Coù chaám boâng goïi laø luïa coù vaân vaäy.

Caät-ñoùa-duyeân ?. Tieáng Phaïm. Ngöôïc laïi aâm ñoâ quaû. Ñaây goïi laø nghóa ñaõ giaûi thích xong roài. Nhö noùi taém röûa xong roài laø caên côm, qua nuùi xong roài thì ñeán qua soâng.

Hoøa nhu vaên coå vieát nöõu nöõu hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm nöõ cöùu. Quaûng Nhaõ cho raèng: Nhu laø taïp loaïn, laãn loän caùc thöù. Nay goïi laø maøu saéc khaùc cuûa vaät troän laãn vaøo nhau goïi laø nhu.

Loan cung. Ngöôïc laïi aâm oâ hoaøn. Goïi laø môû daây cung ra. Tieåu Nhó Thaát cho raèng: Loan laø khoáng cheá daây cung maø khoâng baén ra.

Hoa-maïn. Tieáng Phaïm goïi laø Ma-la. Ñaây dòch aâm goïi laø maïn. Ngöôïc laïi aâm loan. Theo nöôùc Taây Vöïc xöa keát hoa laøm traøng duøng ñeå trang söùc, duøng loaïi hoa Toâ-ma-na keát thaønh haøng; khoâng luaän laø quyù toäc hay tieän daân, ñeàu coù theå duøng ñaây ñeå laøm trang nghieâm, cho raèng trang ñieåm cho ñeïp.

Ñeà baïi. Ngöôïc laïi aâm ñoà leâ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø boà giaûi. Chöõ ñeà cuõng gioáng nhö chöõ baïi. Laø loaïi coû luùa ma moïc hoang ngoaøi ñoàng. Chöõ baïi cuõng laø loaïi coû luùa nguõ coác loaïi caây löông thöïc, gioáng nhö coû maø coù hoät nhoû.

Maïc-na. Ngöôïc laïi aâm ma-baùt. Ñaây goïi laø yù thöùc.

Thò hoãn. Ngöôïc laïi aâm hoà coân, hoà coån hai aâm. Hoãn laø vaån ñuïc.

Theo vaên noùi goïi laø hoãn loaïn.

Thò tieân. Ngöôïc laïi aâm tö dieân. Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng: Tieân laø töôi toát, cuõng goïi laø thieän, ñieàm toát laønh vaäy.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 3

Phaàn thieâu. Ngöôïc laïi aâm phoø vaân. Phaàn cuõng gioáng nhö thieâu. Nghóa laø thieâu ñoát chaùy, chöõ vieát töø boä hoûa. Goïi laø thieâu ñoát röøng, chöõ

chæ yù vaäy.

Khieân phaïm. Laïi vieát hai chöõ khieâm cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm khöù Lieân. Theo vaên noùi khieân laø coù toäi loãi, sai soùt cuõng goïi laø maát ñi, coù toäi goïi laø xaâm phaïm vaäy.

Linh ngöõ. Ngöôïc laïi aâm löïc ñinh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ngö dó. Goïi laø taân cuûa nhaø lao nguïc. Theo saùch Chu Leã giaûi thích raèng: Baét ñaàu ba ñôøi vua laø coù laäp ra nhaø lao nguïc. Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñôøi nhaø Haï goïi laø Haï Ñaøi AÂn. Goïi laø Mai Lyù. Saùch Chu Leã giaûi thích laø nhaø lao nguïc goïi laø linh ngöõ, chæ laø caùi teân khaùc vaäy. Giaûi thích teân goïi laø linh töùc laø lónh, boán beân vaùch töôøng bao quanh, coù lính canh ngöôøi toäi ñoà, nghieâm caám khoâng cho ra vaøo vaäy.

Ueá thích. Ngöôïc laïi aâm thö lòch. Ñuïn caùt noåi leân trong nöôùc goïi laø thích Quaûng Nhaõ cho raèng: Coàn nhoû, coàn caùt nhoû, baõi nöôùc caïn, baõi caùt.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 4

EÁ huyeãn. Ngöôïc laïi aâm ö keá. Theo Vaän Taäp cho raèng: Con maét bò beänh neân ngaên che. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø huyeàn quyeân. Theo chöõ Laâm Huyeãn laø con maét bò loaïn hoa khoâng thaáy roõ.

Moäng giaùc. Ngöôïc laïi aâm cö hieäu. Goïi laø giaùc ngoä.

Ñaïm phaï. Ngöôïc laïi aâm ñoà laõm. AÂm döôùi laø phoå baïch. Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñaïm laø khieáp sôï, sôï haõi, cuõng goïi laø tónh laëng, yeân tónh; cuõng goïi laø ñieàm tónh noùi raèng: Tòch tónh khoâng coù ngöôøi.

Thaân mò. Ngöôïc laïi aâm daân tí. Nò nghóa laø nguû say. Saùch Quoác ngöõ giaûi thích raèng: Nguû maø khoâng nguû goïi laø giaû nguû, goïi laø naèm nguû.

* Long Leä, ngöôïc laïi Laâm laø Loäc Coâng vaø Loäc khoång nghóa ngang ngöôïc cöùng coûi khoâng chòu nghe theo.
* Thoan hoài ngöôïc laïi laø aâm thoå hoaøn, aâm cuûa chöõ hoài ôû sau döôùi coøn vieát laø? ngaên nöôùc laøm cho chaûy ngöôïc laïi. Theo vaên noùi goïi laø thoan taät laïi nghóa laø doøng suoái caïn chaûy treân caùt.
* Ñao Tröôøng ngöôïc laïi laø aâm tröïc löôïc vaät maø con ngöôøi duøng ñeå choáng goïi laø gaäy gaäy, cuõng coù teân goïi chung laø ñao cung giaùo gaäy.
* Xöôùng dieãn ngöôïc laïi laø aâm xæ söông, ngöôïc vôùi aâm chöõ sau laø chöõ dieãn, ngöôïc laïi gioáng nhö dö ñaûm, töôi saùng, hay saéc ñeïp cuõng laø

dieãn vaäy.

* Giaû giaû ngöôïc laïi laø aâm chö daõ, theo vaên noùi laø töø chæ chung cho caùc vieäc, cuõng laø choä döøng trong caâu vaên hay ñeå giaûi thích vaên baûn cho neân laïi noùi laø giaû vaäy.
* Nhö nhö laø chæ cho phaùp duy thoâng khaép caû, chöù chaúng phaûi chæ coù moät neân goïi laø nhö nhö. Chöõ nhö sau laø nhö theá, nhö theá cuõng chính laø chæ chöõ nhö ôû tröôùc vaäy.
* Taàm Tö ngöôïc laïi laø aâm coát laïi, tieáng Phaïm goïi laø Tyø-haèng-ca. Trung Hoa goïi laø Taàm Tyø-giaù-la, cuõng goïi laø taàm tö, nghóa laø Taàm laø tìm kieám, Tö laø doø xeùt kyõ, hoaëc suy nghó kyõ, hoaëc duøng tueä quaùn saùt caûnh hay ñeå xem xeùt thanh loïc moïi söï vieäc goïi laø taàm. Hai loaïi Taàm vaø Töø naøy ñoái vôùi caûnh xem xeùt kyõ thì goïi laø tö, goïi chung laø taàm tö. Xin goïi laø giaùn quaùn töùc khaûo xeùt. Tieáng Phaïm goïi laø Boà-ñeà cuõng goïi laø Tyø- baùt-xaù-na, dòch ra goïi laø quaùn, ngöôøi khoâng xem xeùt laïi baûn taâm vaø lôøi noùi cuûa mình thì xeùt ra raát nhieàu loãi laàm vaäy.
* Baøn khuùc ngöôïc laïi laø aâm Maõn haøn. Quaûng Nhaõ goïi laø phieàn khuùc cuõng laø nghóa quanh co hay laø khoâng thaúng vaäy.
* Do Töû Chaâu, laïi vieát chöõ da ngöôïc laïi laø aâm dó, giaù laø moät hoøn ñaûo ôû bôø bieån, ñöôøng xa caùch nghìn daëm thuoäc phía Nam cuûa nöôùc sö töû ôû treân ñaûo con ngöôøi cao ba moät ñoù nhöng trình ñoä keùm coûi, thaáp heøn, thaân ngöôøi nhö moû chim chæ aên da töû kyù khoâng phaûi laø loaïi luùa, cho neân khoâng bieát coù phaûi loaøi boù hay khoâng.
* Ca-tyû-la laø tieáng Phaïm, Trung Hoa goïi laø xí xích saéc nghóa laø chæ cho saéc dieän ñoû ñeïp cuûa ngöôøi tu tieân. Ca-tyû-la laø ngöôøi taïo ra luaän Taêng khö noùi veà hai möôi laêm nghóa ñeá.
* Tao-yeát-ña laø tieáng Phaïm, ngöôïc laïi laø aâm cöï yeát, ñoù chính laø teân ñeä töû cuûa ngaøi Tu-ca-tha; Tu-ca-tha cuõng chính laø baäc Thieän Theä moät trong möôøi hieäu cuûa Phaät.
* Nhieãu Ñoäng, ngöôïc laïi laø aâm nhi nhieãu vaên noùi goïi laø phieàn nhieãu; Quaûng Nhaõ giaûi thích laø nhieãu loaïn.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 5

* Ni-kieàn-traø-thö laø tieáng Phaïm, Trung Hoa dòch laø taäp hôïp caùc teân goïi khaùc nhau, nhö moät vaät maø coù raát nhieàu teân goïi vaäy.
* Ngöï chuùng ngöôïc laïi laø aâm ngö cöù hay giaù ngöï. Quaûng Nhaõ giaûi thích laø ngöï söù, laø khu hoaëc noäi thieän, nghóa laø ñieàu khieån laøm cho con ngöïa chaïy.
* Baát ñaõi ngöôïc laïi laø aâm Ñoâ Ñôùi. Nhó Nhaõ goïi laø ñaõi caäp vaäy.
* Cuø lao ngöôïc laïi laø aâm cuû cuï; Haøm Thi goïi laø cuø soá, trong Mao Tri Truyeän goïi laø cuø lao taät aâm soá ngöôïc laïi laø aâm giaùc.
* A-luyeän-nhaõ, tieáng Phaïm goïi laø Taêng; Trung Quoác dòch laø Voâ luyeän nhaõ, coù hai nghóa, moät laø thanh nghóa laø nôi khoâng coù tieáng ngöôøi vaø khoâng coù caùc thöù tieáng reo hoø cuûa nhieàu ngöôøi; hai nghóa nôi khoâng coù nhöõng caûnh giaëc cöôùp, caûnh oàn naùo, duø noùi caûnh A-lan-nhaõ caùch xa tuï laïc moät Caâu-loâ-xaù cuõng caàn traùnh choã quaân traän, ngöôïc laïi laø aâm taùo taøng ñaùo Caâu-loâ-xaù laø tieáng Phaïm laø aâm ñaïi ngöu töùc tieáng con boø roáng nghe xaùch xa naêm daëm, xöa goïi laø moät Caâu-loâ-xaù. Trung Hoa giaûi thích laø naêm daëm ñöôøng vaäy.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 6

* La-hoå-la tieáng Phaïm goïi laø La-hoáng-la, dòch La-haàu-la. Trung Hoa goïi laø Chöôùng Nguyeät Dó La, Hoå La. A-tu-la dòch laø naém giöõ che laáp aùnh saùng maët traêng, vì ôû trong thai meï baûy naêm moät laø do nghieäp cuõ, hai do nghieäp hieän taïi.
* Tru Quoác ngöôïc laïi laø aâm Truy Vu nghóa tröøng phaït keû phaït toäi. Quaûng Nhaõ dòch laø tru saùt, vaên noùi goïi laø tru thaûo cuõng goïi laø traùch vaäy.
* Na-döõu-ña laø tieáng Phaïm, ngöôïc laïi laø aâm kyù chuû, Cöïu dòch laø na-do-tha, ñaây laø con soá töông ñöông vôùi nghìn muoân öùc vaäy.
* Ñoäc tröø ngöôïc laïi laø aâm coå huyeàn; tieáng ñòa phöông thuoäc veà phía Nam nöôùc Sôû, Taät Duõ goïi laø ñoäc ñoäc cuõng laø tröø vaäy.
* Chaên caïnh ngöôïc laïi laø aâm só caân, ngöôïc vôùi aâm chöõ sau laø giaø haïnh, Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ chaên laø caây moïc raäm raïp, laâm sôn du teân goïi moät loaøi caây coù caønh gai nhoïn, coù theå ñoïc laø Vu ñeä hay ngaïnh (caïnh) cöôøng vaäy.
* A-yeát-ñaø-döôïc tieáng Phaïm cuõng goïi laø A-kieät-tha hoaëc A-giaø- tha, noùi theo tieáng Phaïm laø Chuyeån, Trung Hoa dòch laø Hoaøn döôïc vaäy.
* Kieáp ñaïm laïi vieát laø ? chöõ khieáp ngöôïc laïi cuõng gioáng hai chöõ nghieäp laø sôï haõi, nhaùt gan ngöôïc laïi vôùi aâm chöõ Ñaïm ôû sau laø Ñoà thaû, töùc ngaïi khoù, sôï haõi.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 7

* Hoäi taùn vaên coå ñoïc laø vaãn, ngöôïc laïi gioáng aâm hoà ñoái Thöông Hieät goïi laø hoäi Baøng quyeát theo vaên noùi laø Hoäi Laäu.
* Oaùn thuø ngöôïc laïi laø aâm thò do, Tam Thöông goïi laø oaùn ngaãu, hoaëc laø thuø thuø, Nhó Nhaõ goïi laø Thuø thaát.
* OÁt-ñaø-nam ngöôïc laïi laø aâm Ñieåu Coát hoaëc laø Trung Taåu ngaõ, aâm chöõ Nam ôû sau laø tieáng Phaïm. Trung Hoa dòch laø Nhieáp taùn cuõng goïi laø Nhieáp thí, laïi goïi laø Taäp Toång Taùn. Cöïu dòch laø Tha-na töùc sai laàm khoâng ñuùng vaäy.
* Du Ngoaïn ngöôïc laïi laø aâm nguõ hoaùn, theo chöõ laâm cuõng goïi laø ngoaïn loäng, Quaûng Nhaõ goïi laø Ngoaïn haûo.
* Ca-sa kinh: Trung hoa dòch Cuø-sa laø aâm dieäu cuõng laáy theo teân

kinh.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 8

* Thoâng Maãn, ngöôïc laïi laø aâm My vaãn nghóa laø nghe hieåu moät caùch tinh thoâng vaø cuõng laø ñoaùn bieát ñöôïc tröôùc hay thoâng hieåu moät caùch roõ raøng saùng suoát nhanh choùng vaäy.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 9

* Töùc Só Thích cuõng goïi laø Y Só Só nghóa laø tuï mình taïo ra tieáng toát cho mình, neân goïi laø y só, nhö noùi veà nhaõn thöùc v.v...
* Trì nghieäp thích, nghieäp nghóa laø duïng, laäp ra caùi teân rieâng bieät goïi laø nghieäp, ñoái vôùi theå maø laäp ra hai teân goïi, töùc laø caùi theå thì saùng suoát maø laäp ra hai nghieäp laø naêng nghieäp vaø trì nghieäp, nhö noùi nhaõn thöùc töùc laø giôùi v.v...
* Thuoäc nhó, ngöôïc laïi laø aâm chi duïc. Trung Hoa goïi laø Khuûng Quoác (laøm cho ngöôøi trong nöôùc sôï haõi, thuoäc nhó muïc, ñoái vôùi ngaõ vi dieäu goïi laø thuoäc chuù, theo aâm nghóa cuûa saùch Haùn Vaên goïi laø thuoäc caän saùch thì goïi laø nhó vu vieân thò. Baûo nhaäm ngöôïc laïi laø aâm Boå ñaïo, vaên laø baûo ñöông hay nhaäm baûo, cuõng coù theå noùi laø baûo tín.
* Maãu aáp tieáng Phaïm goïi laø Ma Toå lyù; Trung Hoa dòch laø Maãu- giaø-la-ma, cuõng goïi laø thoân, ngaøy nay goïi laø aáp, ñeå thay theá chöõ thoân neân goïi laø Maãu aáp, goïi maãu laø loaïi ngöôøi troâi noåi ñoù ñaây, vì vaäy laáy ñoù laøm teân goïi.
* Na-gia tieáng Phaïm coù ba nghóa moät goïi laø long; hai goïi laø yeân; ba goïi laø baát lai khoång töôùc; trong kinh goïi Phaät laø Na-giaø do Ñöùc Phaät khoâng coøn bò chi phoái bôûi sanh töû neân goïi nhö vaäy.
* Boäi-thích-noa laø tieáng Phaïm ngöôïc laïi laø aâm Boå haäu; ngöôïc vôùi aâm chöõ sau cuoái laø caùt laø teân goïi cuûa moät ngöôøi trong Luïc sö ngoaïi ñaïo, cöùu dòch laø hoï Phuù-lan-na Ca-dieáp. Phuù-lan-na laø teân, cuõng chính laø phaùp chaáp khoâng cuûa ngoaïi ñaïo.

# NHIEÁP ÑAÏI THÖØA LUAÄN THÍCH QUYEÅN 10

* Ngu Traùng ngöôïc laïi laø aâm traùc saùng. Tam Thöông giaûi thích laø toái taêm khoâng coù söï nhaän bieát töùc voâ sôû tri cuõng goïi laø mang. Quaûng nhaõ giaûi thích laø ngoan - khí ngu, vaên noùi goïi laø ngu si, maø raùng cuõng laø ngu vaäy.
* Ngoan khí ngöôïc laïi laø aâm nguõ hoaøn, ngöôïc laïi vôùi aâm chöõ sau laø nguõ caân. Quaûng Nhaõ goïi laø ngoan khí ngaø, Thöông Hieät Thieân goïi laø khí aùc. Taû Truyeän noùi laø taâm khoâng theo khuoân pheùp, khoâng coù nghóa ñöùc, noùi ngoan khaåu nghóa laø lôøi noùi khoâng trung tín goïi ñoù laø khí.
* Tyø-loâ-traïch-ca-vöông laø tieáng Phaïm, cöïu dòch laø Tyø Löu Ly Vöông nhöùt.
* Löu ly coøn goïi laø pheä-löu-ly, löu-ly-xoa, Tyø-ñaàu-leâ; goïi theo teân nuùi laø Vieãn Sôn Baûo. Vieãn Sôn töùc laø nuùi Tu-di vaäy. Baûo ôû ñaây laø

maøu xanh, Nhaát thieát baûo laø khoâng hoaïi dieät, chaúng duøng löûa nung chaûy ñöôïc, chæ coù söùc maïnh thaàn thoâng cuûa quæ thaàn môùi phaù ñöôïc. Hoaëc goïi laø Kim sí ñieåu. Caùc loaøi quæ thaàn sanh baèng tröùng. Baûo ôû ñaây laø vaät quí trao ñoåi ôû trong theá gian.

* Maâu-sa-laïc-baûo laø tieáng Phaïm, cuõng goïi laø Masala hay Cam saéc baûo vaäy.
* AÙt-thaáp Ma-kieät laø tieáng Phaïm, cuõng goïi laø A-thaâu Ma-kieät-baø, laø xích saéc baûo.
* Ñeá-thích thanh, tieáng Phaïm goïi laø Nhaân Ñaø-la-ni-muïc-ña, töùc laø Ñeá-thích baûo laø saéc xanh vì ñoù laø sö thuø thaéng, neân goïi laø Ñeá-thích Thanh, hay noùi roõ hôn laø Ñeá-thích ôû döôùi caây ba-lôïi-chaát-ña-la. Thæ baûo ôû ñaây laø teân goïi Ñeá-thích Thanh Muïc Ña. Trung Hoa dòch laø chaâu ngoïc. Vì baûo ôû ñaây laø loaïi ngoïc quí vaäy.
* Ñaïi thaùnh, tieáng Phaïm goïi laø Ha-neâ-la, Trung Hoa dòch laø Ñaïi Thanh cuõng chính laø Ñeá-thích vaø cuõng duøng chöõ Baûo vaäy.
* Yeát-keâ Toå-maëc-ca-baûo tieáng Phaïm cuõng goïi laø Dö-ñeä-thaát-vaân- loâ-thi Huyeàn-kha-muïc-ña-thi, ngöôïc laïi laø aâm höùa y.
* Chöûng baït chöõ chöûng ôû tröôùc cuõng vieát laø cuõng laø thanh cuûa chöõ chöng, vaên noùi thì neâu chöõ chöng ôû treân nghóa laø cöùu giuùp.
* A-taêng-giaø, tieáng Phaïm goïi laø ha Trung Hoa goïi laø Thanh tröôùc ñoaûn, goïi laø thanh tröôøng töùc goïi laàm laø Chuùng cöïu hay taêng khö.

\*\*\*\*\*\*\*

# LUAÄN VEÀ PHAÄT TAÙNH QUYEÅN 1

* Teà hung ngöôïc vôùi chöõ tröôùc laø tòch heà, Khaûo Thanh goïi laø tuïng nhuïc, vaên noùi töø boä nhuïc thanh teà hoaëc vieät laø teà ngöôïc vôùi chöõ sau laø trôï cung, Khaûo Thanh goïi laø hung teà, vaên noùi cuõng vieát gioáng chöõ hung ôû döôùi boä nhuïc ôû treân boä voõng.
* Thuû phuø ngöôïc laïi laø aâm Maõn Maõn. Mao Tri Truyeän goïi laø phu tuï, theo vaên noùi goïi laø daãn thuû, vieát töø boä thuû thanh phu.
* Khaùi quaùn ngöôïc vôùi aâm chöõ tröôùc goïi laø cô lôïi, ngöôïc vôùi aâm chöõ sau laø Quan hoaùn Trang töû goïi laø thuûy laïc, khaùi laø nöôùc trong ruoäng vaäy. Khaûo thanh goïi laø thanh. Coå giaû vöông goïi laø quaùn du oác chuù, vaên noùi vieát theo boä thuûy thanh kyù. Chöõ quan vieát töø boä thuûy thanh quan hoaëc aâm quaùn hoaøn.

# LUAÄN VEÀ PHAÄT TAÙNH QUYEÅN 2

* Neâ chæ ngöôïc vôùi aâm chöõ sau laø truy söû, Quaùch Taán vaø Nhó Nhaõ giaûi thích laø Ñieám chæ, vaên noùi cuõng duøng chöõ Ñieám chæ, vieát töø boä thuûy thanh teå.
* Tröøng ñình ngöôïc laïi laø aâm Ñònh kinh, Bæ thöông giaûi thích laø nöôùc loùng yeân, theo chöõ trong saùch vieát laø thuûy ñôùi; Quaûng Nhaõ cuõng goïi laø ñình chæ, vaên noùi theo boä thuûy thanh ñình.
* Nhu hoaït ngöôïc vôùi aân chæ tröôùc laø nhöõ ngu. Mao Thi Truyeân goïi laø nhu thanh, cuõng laø nhuaän traïch, vaên noùi theo boä thuûy aâm nhu vaø tu vaäy.
* Hoaéc quaùn ngöôïc laïi laø aâm hoâ quaùch, chöõ trong saùch vieát laø haø hoaéc Ñaïi Vuõ Nhi, kinh ñieån xöa nay cuõng goïi laø haø hoaéc, vieát töø boä Vuõ thanh chính, aâm bæ hoaëc thuø vaäy.
* Trí chu ngöôïc laïi aâm chöõ tröôùc laø trö lyù, ngöôïc vôùi aâm chöõ sau laø trö cuï. Vaên noùi laø töø chöõ ..........................................................................

...... trong kinh vieát hai chöõ tri chu naøy laø thoâng duïng.

* Coác voõng ngöôïc vôùi aâm chöõ tröôùc laø coâng moäc, Khaûo Coâng Kyù goïi coác laø lôïi chuyeån, theo vaên noùi laø phuùc hay sôù taáu, vieát boä xa thanh coác, ngöôïc vôùi aâm chöõ sau laø vuõ phöông, Coå Daõ Vöông chuù thích laø caùi vaønh baùnh xe coù caây choáng ñôõ baùnh xe quay xung quanh, vaên noùi laø töø boä xa thanh voõng.
* Phuùc truïc ngöôøi vôùi aâm chöõ tröôùc laø phuû moäc Coå Daõ Vöông goïi laø (taáu haøo tröông voõng) vaønh baùnh xe coù caây daøi troøn ñeå laêng, vaên noùi töø boä xa thanh ñaùp, ngöôïc laïi aâm chöõ sau laø truøng luïc, hình thöùc beân ngoaøi gioáng nhö baùnh xe xoay chuyeån, coù truïc xe ñuïc saâu vaøo hai ñaàu ñeå xoay nhö caây goã daøi xoû xuyeân qua, caùch thöùc cuõng laøm baèng kim loaïi ñaët tröôùc sau ñeå xoû vaøo baùnh xe ñeå baùnh xe quay xung quanh. Vaên noùi laø töø boä xa thanh do.

# LUAÄN VEÀ PHAÄT TAÙNH QUYEÅN 3

* Thuyeân danh ngöôïc laïi laø aâm danh tính; Coå Daõ Vöông taïo ra hai thanh laø danh vieát vaø danh khöù, theo vaên noùi cuõng laø danh, chöõ trong

saùch ñeàu khoâng gioáng nhö vaäy.

* Thaäm nhieân, ngöôïc laïi laø aâm traïch haõm, noùi theo ñòa phöông goïi laø thaäm an. Thöông Hieät Thieân giaûi thích chaúng phaûi laø doøng nöôùc nhoû, vaên noùi laø töø boä thuûy thaønh thaäm.
* Tænh öôùc ngöôïc vôùi aâm chöõ tröôùc laø töï tænh saùch ñaïo Khoång coøn coù choã giaûi thích laø tænh an. Mao thi truyeän goïi tænh cuõng laø thieän, vaên noùi goïi laø an, vieát töø boä laäp thanh thanh, ngöôïc vôùi aâm chöõ sau laø öông khöôùc.
* Phieâu saéc ngöôïc laïi laø aâm sôù nhieãu Coå Daõ Vöông vaø Sôû Töø giaûi thích laø y phuïc chieáu ra maøu xanh gioáng nhö caây haønh. Vaên noùi goïi laø baïch thanh hoaëc baïch saéc, vieát töø boä mòch thanh phieâu; aâm mòch, aâm phieâu ngöôïc laïi laø aâm taát dieâu.
* Ñoaûn xuùc ngöôïc laïi laø aâm ñoan noaõn. Thöông Hieät Thieân goïi laø aâm ñoaûn xuùc, vaên noùi coøn coù choã duøng goïi laø sôû ñoaûn, laáy boä thæ laøm chính chöù chaúng phaûi boä tröôøng. Vieát töø boä thæ thanh ñaäu, theo trong kinh thì vieát töø boä ñaàu hay boä thoán maø vieát thaønh chöõ thì khoâng ñuùng vaäy.

# LUAÄN VEÀ PHAÄT TAÙNH QUYEÅN 4

* Phaù ñöôøng ngöôïc laïi laø aâm ñoà vöông, Bæ Thöông goïi laø Quaän Tröôøng Sa nghóa boà (ñeà) hay cuõng goïi laø ñöôøng. Vaên noùi laø töø aâm phuï thanh ñöôøng.
* Chuù Kim ngöôïc laïi laø aâm chu thoï; Coå Daõ Vöông goïi laø döông ñoàng laø vaät laøm baèng ñoàng vaên noùi goïi laø tieâu kim, vieát töø aâm kim thanh tieâu.
* Töông giai ngöôïc laïi laø aâm khaåu giai. Quaûng Nhaõ goïi laø (khai ma, vaên noùi laø töø boä thuû thanh giai).

\*\*\*\*\*\*\*

**LUAÄN QUYEÁT ÑÒNH TAÏNG** *- Tueä Laâm soaïn*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

* Thanh öù ngöôïc laïi aâm chöõ sau laø ö caâu, xeùt veà (khaûo) thanh öù laø trong nöôùc nghi coù buøn, Coå Daõ Vöông noùi trong nöôùc coù buøn coû goïi laø neâ vaäy. Vaên noùi goïi laø ñieán chæ, vieát töø boä thuûy thanh ö.
* Y chöùng ngöôïc vôùi aâm chöõ tröôùc laø yù thaû. Mao Thi Truyeän goïi y laø thaùn töø, xeùt veà thanh laø myõ hoaëc gia hay thuû. Vaên noùi theo boä khuyeån thanh kyø vaø vieát theo chöõ y cuõng thoâng duïng.

# LUAÄN QUYEÁT ÑÒNH TAÏNG QUYEÅN TRUNG

* Hy voïng ngöôïc vôùi aâm chöõ tröôùc laø haân y trang töû goïi laø hy laø ngoân nghóa yù ñaïo laø sai vaên noùi goïi laø hy voïng, luaän töø nôi taâm vaø cuõng theo nghóa thì vieát chöõ hyû tuïc.
* Chu truïc ngöôïc vôùi chöõ tröôùc laø khuùc cu. Coå Daõ Vöông khu khieån truïc laø ñuoåi ñi. Quaûng Nhaõ goïi laø boân. Thöông Hieät thieân veà sau thuaän theo ñoïc chöõ khu cuõng laø saâu. Vaên noùi goïi laø trì, bieát töï boä maõ thanh khu.
* Cuoàng tieâu ngöôïc vôùi aâm chöõ sau laø tieåu tieâu quaùch phaùt vaø chu deã giaûi thích goïi laø tieâu toan töôùc thuû taät Bì Thöông goïi tieâu cuõng laø khaùt hay taät vaäy theo vaên noùi laø töø boä naïch thanh tieâu, ngöôïc laïi laø aâm nöõ aùch hay aâm tieâu ñieáu.

# LUAÄN QUYEÁT ÑÒNH TAÏNG QUYEÅN HAÏ

(Khueâ) Haøi taøm ngöôïc vôùi aâm chöõ tröôùc laø haï giai, Kinh Sôn Haûi goïi laø ñoân thuïc, laø loaøi caù maøu ñoû soáng choã nhieàu nöôùc, Ngoâ Chí cuõng goïi laø haøi löôõng, hay haøi vaäy. Ñoù chính laø loaøi caù bò maéc caïn xöa nay vieát theo boä Ngö Thanh Khueâ; ngöôïc laïi aâm chöõ sau laø toâ cao, Kinh Sôn Haûi noùi ñaây laø loaøi chim chuoät soáng trong nhieàu hang nuùi, taøm laø loaïi caù chuoái, caù ñoäng thì coøn coù saùu binh xöa nay vieát theo chöõ töø boä Ngö

Thanh Taûo hoaëc Taûo.

* Ñoaøn Thöïc ngöôïc vôùi aâm chöõ tröôùc laø Haø Nhó Nhaõ goïi laø ñoaøn nhö duøng tay vo cho dính laïi vôùi nhau. Vaên noùi töø boä Thuû Thanh Chuyeân.
* Xích saéc ngöôïc vôùi aâm chöõ tröôùc laø Döông Laïc, Quaùch Taán vaø Nhó Nhaõ chuù giaûi laø xích nay Giang Ñoâng Chöôùc vaät goïi laø xích hoaëc cho laø giôùi thuû sôû kích laø thaùc, aâm thaùc Khaûo Thanh goïi laø giaûi moäc hay lyù tröïc. Xöa nay duøng chöõ phaùn laø chính töø boä moäc aâm xích thanh xích. Vieát theo boä thuû ôû ñaây laàm laø chöõ xích.
* Taùo coá ngöôïc vôùi aâm chöõ tröôùc laø tang vaên noùi goïi laø taùo caøn, vieát töø boä thuûy thanh taùo aâm taùo hay taùo

\*\*\*\*\*\*\*

# LUAÄN PHÖÔNG TIEÄN TAÂM

* Ñeà baïi ngöôïc vôùi aâm chöõ tröôùc laø ñeä neâ taäp thuaän goïi laø coû theâ töû baïi laø nhuyeãn nhoû, neân coù moät teân goïi nöõa laø anh, vaên noùi vieát laø möôïn chöõ ñeâ, ngöôïc vôùi chöõ sau laø ñaøo maïi. Ñoå Quaùch Nhaõ vaø trong Taû Truyeän goïi laø coû chuûy baïi gioáng tôï caây luùa, vaên noùi vieát rieâng boä Hoøa.

Toång ñeá ngöôïc vôùi aâm chöõ tröôùc laø toâng Khoång Coå Daõ Vöông goïi laø thoâng töông lónh hoaëc hôïp hay keát vaø thuùc. Khaûo Thanh goïi laø ñoâ, xöa nay chính laø duøng chöõ toång, vieát töø boä thuû thanh hoát, ngöôïc vôùi aâm chöõ sau laø ñình ñeä, noùi theo ñòa phöông goïi laø ñeá thaåm, vaên noùi töø boä ngoân thanh ñeá.

* Sa Lòch ngöôïc laïi laø aâm linh ñích, vaên noùi laø tieåu thaïch, vieát töø boä thaïch thanh laïc.
* Toaûn toaïi ngöôïc vôùi aâm chöõ tröôùc laø toå quan Coå Daõ Vöông goïi laø toaûn tuyeân hay laø taïc. Vaên noùi goïi laø xuyeân, vieát töø boä kim thanh taùn, ngöôïc vôùi aâm chöõ sau laø tuøy tuïy. Ñoã Quaùch Phaùt vaø Taû Truyeän goïi laø Thuû hoûa cuï, vaên noùi laø theo boä hoûa thanh toaïi. Trong kinh vieát theo boä thö, thì chaúng phaûi laø chöõ taùn
* Kieán ngoät ngöôïc vôùi aâm chöõ sau laø nguõ coát, laø caùi caây khoâng caønh laù, vaên noùi goïi laø moäc voâ ñaàu, vieát töø boä moäc thanh ngoät.
* Söøng (Giaùc) coá ngöôïc vôùi aâm chöõ tröôùc laø Xung Chuùc Quaûng Nhaõ goïi laø söøng ñoät, vaên noùi goïi laø huyeàn, vieát töø boä Giaùc AÂm Ngöu hoaëc vieát ôû ñaây laø xuùc.
* Ñeá soá ngöôïc laïi aâm chöõ tröôùc laø hoå ñeä, Khaûo Thanh goïi laø thuûy trích (gioït nöôùc) vaên noùi goïi laø ñeá cuõng goïi laø linh trích töø boä Thuûy hoaëc Ñeá.

# LUAÄN TRUNG BIEÂN PHAÂN BIEÄT

(Khoâng coù chöõ aâm)

\*\*\*\*\*\*\*

**LUAÄN BIEÄT TRUNG BIEÂN** *- Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

* Nhö Lieâm ngöôïc vôùi aâm chöõ sau laø Lieãm Chieâm Luïc cuûa Thaùi Coâng Voïng goïi laø caùi lieàm lôùn caùi caùn daøi baûy thöôùc, noùi theo tieáng ñòa phöông goïi laø ngaûi caâu Töï quan nhi taây goïi laø lieâm. Thöông Hieät Thieân goïi laø ñaïi lieâm, Khaûo Thanh goïi laø caùi thoa cuõng vieát chöõ lieâm, vaên noùi töø boä Kim Thanh Kieâm.

# LUAÄN BIEÄT TRUNG BIEÂN QUYEÅN TRUNG

* Thieâu söùc ngöôïc laïi laø aâm oanh hoài. Quaûng Nhaõ goïi laø oaùnh ma töùc laø ngoïc lau chuøi khieán phaùt ra aùnh saùng. Vaên noùi töø boä Kim Thanh Huyønh Tænh hoaëc töø boä Ngoïc, vieát theo chöõ thoâng thöôøng laø oaùnh.

**- QUYEÅN HAÏ :** (Khoâng coù giaûi nghóa chöõ aâm)

\*\*\*\*\*\*\*

**LUAÄN CÖÙU CAÙNH NHAÁT THÖØA BAÛO TÍNH** *- Huyeàn ÖÙng soaïn*

* Hö hy ngöôïc laïi laø aâm hyû cô, ngöôïc vôùi aâm chöõ sau laø hö kyù, nhieàu nôi vieát laø theá khaáp, Thöông Hieät Thieân goïi laø khaáp thanh dö cuõng laø bi vaäy.
* Phieâu truù ngöôïc vôùi aâm chöõ tröôùc laø sô dieäu, hay goïi laø phieâu du khinh tieän.

\*\*\*\*\*\*\*

# LUAÄN TUÏNG BIEÄN TRUNG BIEÂN

(Khoâng coù giaûi nghóa chöõ aâm)

# LUAÄN NGHIEÄP THAØNH TÖÏU

* Nghieäp hoaøng ngöôïc laïi laø aâm nghieâm kieáp, saùch haùn goïi laø nguïy quaän coøn goïi laø aáp huyeän, vì laø moät con soâng lôùn ôû veà phía Ñoâng, vaên noùi töø boä aáp thanh nghieäp, ngöôïc laïi aâm chöõ sau laø kieán quang, vaên noùi goïi laø thaønh haøo coù nöôùc goïi laø trì, khoâng coù caây neân goïi laø hoaøng, vieát töø boä phuï thanh hoaøng.
* Tri caâu ngöôïc vôùi aâm chöõ sau laø tieát ngoïc Nhó Nhaõ goïi laø caâu phaàn boä saùch Thi goïi laø khuùc, Quaûng Nhaõ goïi laø caän, vaên noùi goïi laø xuùc vieát töø boä Khaåu laïi ôû döôùi boä Thi, hôn nöõa caâu coøn moät teân goïi nöõa laø ñoaøn caâu chöõ töôïng hình cho neân goïi laø haønh kyø.
* Tieát töû ngöôïc vôùi aâm chöõ tröôùc laø tieân thieát, Quaûng Nhaõ goïi laø Tieát than, Bì Thöông goïi laø eá, Khaûo Thanh goïi laø tieåu thuûng hoaëc vieát laø döõ ñaúng, xöa nay vieát töø boä naïch laø chính vaø thanh tieát, aâm naïch ngöôïc laïi laø nöõ aùch.
* Ñaïo can ngöôïc vôùi aâm chöõ au laø thieân haïn, Khaûo Thanh goïi laø can hoøa thöû haønh. Ñoã Quaùch Phaùt vaø trong Taû Truyeän chuû giaûi laø caûo, Quaûng Nhaõ goïi laø ñaïo nhöông vieát töø boä HoøaThanh Haïn hay AÂm Haïn vaø AÂm Haøn.

# \*\*\*\*\*\*\*

**LUAÄN ÑAÏI THÖØA THAØNH NGHIEÄP** *- Huyeàn ÖÙng soaïn*

* Thöïc meã. Teà Toáng Cöu goïi laø thöïc tieát, ñaây laø phaùp tu khoå haïnh cuûa ngoaïi ñaïo chaép tay baèng hai ngoùn tay troû vaø ngoùn thöù hai ñeå giöõ laáy vaät, luùc ngöôøi giaû thoùc (luùa) thaønh gaïo thì duøng ngoùn tay löôïm nhaët vaø chaø laáy gaïo boû voû, nhöõng maïc caùm vuïn dính trong loøng baøn tay, tuøy theo ñoù maø ñöôïc nhieàu hay ít roài laáy ñoù laøm thöùc aên neáu nhö taát caû ñeàu rôùt thì khoâng ñöôïc giöõ laïi, sôï rôi nhieàu neân phaûi giöõ laáy maø coät hai ngoùn tay laïi vaäy. Noùi theo ngoaïi ñaïo cuõng goïi ñoù laø keâ cöu laø nhaët laáy gaïo nhö con chim tu huù vaø con gaø ñaõ laøm vaäy.
* Ñoät xuaát, Thöông Hieät Nhieân vieát ngöôïc laïi laø ñoät ñoà keát hay chöõ uyeån ñoät khôûi, hoaëc ñoät ñoät vaäy.
* Ao ao, Thöông Hieät Nhieân vieát aâm ngöôïc laïi laø haïp ñieåu hieäp hay haïp ñieám haï, hoaëc chöõ uyeån ao haõm vaäy.
* Töû Quaùng (khoaùng) ngöôïc laïi laø aâm coå maõnh hay Ba -la chöõ thuï traáp, nguyeân lieäu naøy coù maøu saéc ñoû tía duøng ñeå nhuoäm caùc loaïi da loâng

thuù.

* Caâu chuyeân hoa, ngöôïc laïi laø aâm Caâu vuõ hay haï dó chuyeân,

Huyønh Chí noùi laø gioáng caây quít hay ñaïi khaùi gioáng nhö loaïi caây daây leo coù theå duøng côm deûo ñeå ngaâm laâu trong nöôùc cho röûa ra ñeå deät laøm vaûi thoâ gai, nay ruùt ra phieân ngu. Nam laâu thieát moät thanh laø thöù baùnh neáp vaäy.

* Nhöông sanh, ngöôïc laïi laø aâm nhö löông, töùc laø loaïi döa baàu beân trong coù muùi quaû

vaäy.

* Cuï saét chæ la kinh, tieáng Phaïm goïi laø Lai-lyù, xöa goïi laø Cuï-hy-la Trung Hoa dòch

laø Taát cuõng goïi laø Taát coát ñaïi, ñaây chính laø oâng Tröôøng Traûo Phaïm Chí caäu cuûa ngaøi Xaù- lôïi-phaát.

* Thích quyû luaân, ngöôïc laïi vôùi aâm tieáng Phaïm laø Cö-myõ hay quyõ phaùp ñaây laø teân ngaøi Boà-taùt Theá Thaân tröôùc taùc vaø giaûi thích kinh ñieån. Ngaøi laø ñeä töû tuaân giöõ theo phaùp yeáu cuûa Phaät vaø ñaây cuõng laø teân ñòa danh phía Taây nöôùc AÁn vaø ngöôøi naøy nhaân vì nôi ñoù laáy laøm teân goïi vaäy.

■